

Rådet i Lübeck meddelar rådmännen (i Lübeck) Jakob Pleskow och Herman van Osenbrügge att man från de livländska städerna Riga, Dorpat, Reval och Pernau fått ett av dessa städer beseglat brev om stilleståndsavtalet mellan kung Håkan av Norge och Sverige å ena sidan och sjöstäderna å den andra. De livländska städernas brev översänds till brevmottagarna med brevvisaren Lubbert Kure.

Brevet är beseglat med staden Lübecks sekret.

Orig. på perg. (25,5 x 9,1 cm; 6 rader), Norwagica Nr. 48, Archiv der Hansestadt Lübeck.

Tryckt: Hanserecesse I, nr 507 (med dateringen "1369?").

Regest: Reg. Norv. VI, nr 1421 (med dateringen "1369 nov?").

Brevet är odaterat, men jfr brev (1376) 7/9 (Dipl. Dan. IV:1, nr 76), där Lübeck uppmanar de livländska städerna att före mickelsmäss (29/9) följande år inkomma med bekräftelsebrev i ärendet.

Om Herman van Osenbrügge och Jakob Pleskow se M. Lutterbeck, *Der Rat der Stadt Lübeck im 13. und 14. Jahrhundert* (2002), s. 321–323 samt s. 340–343; om den senare se dessutom J. Wiegandt, *Die Plescows. Ein Beitrag zur Auswanderung Wisbyer Kaufmannsfamilien nach Lübeck im 13. und 14. Jahrhundert* (1988), s. 193 f.

För stilleståndsavtalet se DS nr 9291–9292.

Vtriusque hominis, hoc est corporis et anime, sospitate valde amicabiliter preoptata ·
Amicj sincerj et multum dilectj! Vestra sollercia et commendanda honestas sciat per
presentes · nobis fore directam vnam litteram ex parte ciuitatum Lyuonie, videlicet Ryge,
Tarbatj, Reualie et Perone · cum earundem ciuitatum sigillis appensis sigillatam · narrantem
super treugas inter dominum Haquinum regem Norwegie et Swecie ex vna et ciuitates
maritimas parte ex altera conceptas et ordinatas · Quam litteram vestre dileccionj per
Lubbertum Kuren presencium monstratorem translegamus · Datum nostro sub secreto.

Consules Lubicensēs formarunt hec.

På baksidan: Industriosis viris, dominis · Jacobo Plescowe et Hermanno de Osenbrugge,
nostris consularibus et amicis quam dilectis detur.

Spår av bortfallet sigill finns på brevets baksida.